

E11 - Blume der Liebe

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Please write the name of the candidate who you believe

is most suited to become the Blume der Liebe.

Kanoko Amamiya-san

Liebe Girls' Academy Blume Election Committee

[01:39] (Flashback) Kanoko

I will always be her friend.

[01:41] (Flashback) Kanoko

That's what I want.

[01:43] Sumika

*Kanoko-chan isn't trying to
break anything anymore.*

[01:46] Sumika

But still, I want to stop her.

[01:48] (Flashback) Kanoko

Love confessions or things
like that won't ever happen.

[01:52] Sumika

There's nothing for me to stop anymore.

[01:57] Sumika

So what is it that I'm trying to stop...?

[02:01] Mai

Have you finished counting?

[02:02] Mitsuki

Hime's final week count was 58 votes.

[02:05] Sumika

Kanoko-chan got 41.

[02:07] Mai

All right, understood.

[02:09] Mai

And now, adding up the student votes...

[02:13] Mai

Okay! Blume election vote count, complete!

[02:18] Mai

Here are the results.

[02:20] Sumika

Huh?

[02:22] Mitsuki

I understand.

[02:23] Sumika

Are you sure you got
the student vote count correct?

[02:26] Mai

Of course!

SIGN Please write the name of the candidate who you believe
is most suited to become the Blume der Liebe.

[02:28] Mai

I don't think it's surprising at all.

SIGN Sumika Tachibana

SIGN Liebe Girls' Academy Kanoko Amamiya, 1st Year

SIGN Please write the name of the candidate who you believe
is most suited to become the Blume der Liebe.

[02:35] Sumika

I'll let the other two know the results.

[02:37] Mai

Yes.

[02:44] Mai

Are you satisfied with the results?

[02:47] Mitsuki

Huh?! Um, no, of course I feel
I could have done better!

[02:51] Mai

I suppose. You won the guest votes, but...

SIGN Total

SIGN Blume Election Vote Tally

SIGN Sumika Tachibana Mitsuki Ayanokouji Kanoko Amamiya Hime Shirasagi

SIGN Mid-Election

SIGN Final Week

SIGN Guest Vote Total

SIGN Student Votes

SIGN Tachibana, Amamiya, Mikoshiba

SIGN Shirasagi

SIGN Ayanokouji

SIGN Student Vote Total

[02:54] Mai

There was an upset with the student votes.

[03:00] (Flashback) Kanoko

Please leave me alone.

[03:10] Hime

Tachibana-san, are you finished
counting the votes?

[03:13] Hime

How did it turn out?

[03:14] Sumika

Huh? Oh... Um...

[03:17] Sumika

I'm the Blume! Support me
for the next year, okay?

[03:21] Hime

Congratulations!

[03:22] Sumika

Thanks. I'll make the official
announcement tomorrow.

[03:26] Sumika

I'll reveal the new Blume rule then, too.

[03:28] Hime

That must mean Yano-san got overtaken.

[03:32] Hime

That's too bad.

[03:33] Sumika

Yeah, you were rooting for Yano-chan.

[03:35] Hime

Yes! We're sisters, after all.
And I voted for her, too.

[03:39] Hime

But, still...

[03:41] Hime

Maybe I should have started
supporting her earlier.

[03:46] Sumika

Kanoko-chan, about all this...

[03:49] Sumika

Can we talk alone?

[03:53] Hime

Kanoko?

[03:55] Sumika

I just have a quick question.

[03:57] Sumika

I won't take up your time at all.

[03:59] Hime

If that's the case, does it have to be today?

[04:03] Hime

Kanoko doesn't seem comfortable.

[04:06] Sumika

Yeah. You're right.

[04:09] Sumika

It's actually not a "quick question" at all.

[04:12] Sumika

I don't want to make you
uncomfortable, Kanoko-chan.

[04:16] Sumika

I have to apologize to you,
about the things I said to you the other day.

[04:22] Sumika

I'm sorry. I want you to
forget I even said that.

[04:25] Sumika

I was wrong to ask you to give up.

[04:31] Sumika

I just wanted to tell you that.

[04:34] Sumika

Sorry to make you uncomfortable.

[04:39] Sumika

See you later, Kanoko-chan.

[04:40] Sumika

I hope we'll be back on
friendly terms tomorrow.

[04:47] Hime

Tachibana-san, you did something
to make her uncomfortable, right?

[04:51] Hime

If that's the case, aren't you
being a bit too one-sided?

[04:55] Hime

Kanoko's been behaving weirdly lately.

[04:57] Hime

Why can't you...

[04:59] Hime

Um...

[05:02] Hime

Could you be a bit more friendly
with Kanoko, please?

[05:09] Sumika

I see.

[05:11] Sumika

Hime-chan. Maybe that part of you is...

[05:17] Sumika

Yeah, I really want to talk today.

[05:19] Sumika

You know why we can't
do this tomorrow, right?

[05:22] Hime

Wait, how does that make sense?!

[05:24] Sumika

If you want me to be more friendly
with Kanoko-chan, we need to be alone.

[05:29] Hime

But she isn't comfortable with that.

[05:32] Hime

Besides, what did you say to Kanoko?

[05:34] Hime

It's almost like you're threatening her!

[05:37] Kanoko

Hime-chan!

[05:38] Kanoko

Stop, please...

[05:41] Hime

Oh...

[05:45] Sumika

Sorry, I was being too forceful.

[05:48] Sumika

Hime-chan, I know you're in the dark about a lot of things here.

[05:51] Sumika

But that's simply my fault.

[05:53] Sumika

Please don't blame Kanoko-chan.

[06:04] Hime

Well, you heard her.

What do you want to do, Kanoko?

[06:16] Nene

Good work today. Can I use the dressing room?

[06:20] Sumika

Yano-chan should be alone in there, so you can go ahead, Nene-san.

[06:24] Nene

Thanks.

[06:28] Nene

So the first-years left already.

[06:32] Nene

Oh, by the way, congrats on winning Blume.

[06:42] Sumika

Getting that reaction with such little effort.

[06:46] Sumika

Not fair.

[06:52] Kanoko

Tachibana-san.

[06:54] Kanoko

About what you said... Are you saying you won't interfere anymore?

[07:03] Sumika

Oh, good. You're talking to me again.

[07:06] Sumika

Have a seat. I'll listen to anything.

[07:09] Kanoko

Enough already. Please just tell me what it is you want to say.

[07:16] Sumika

I don't understand what you want to do.

[07:20] Sumika

Like I told you,

[07:21] Sumika

I'm going to create a new Blume rule where you can't quit being sisters.

[07:25] Sumika

So why did you vote for me?

[07:28] Kanoko

It's still better than *her* becoming Blume.

[07:31] Kanoko

It's wrong for Hime-chan to support her.

[07:36] Sumika

So, you're okay with my Blume rule?

[07:39] Kanoko

I am. If that's what matters to you.

[07:44] Kanoko

The only thing that matters to me is Hime-chan.

[07:48] Kanoko

Let's stay out of each other's way.

[07:51] Sumika

I don't get it. You say she's important,

[07:54] Sumika

but you won't tell Hime-chan the reason you voted that way, right?

[07:58] Kanoko

I'll just tell her I want to support Tachibana-san.

[08:01] Sumika

Earlier, when Hime-chan was supporting Yano-chan, you were the same.

[08:06] Sumika

You're always being jealous alone.

[08:10] Sumika

You want to continue being in love with someone but still hide things from them?

[08:16] Kanoko

Now what do you want?! Are you going to end up interfering again?!

[08:20] Sumika

Listen.

[08:20] Sumika

This time it's different. I want to help you.

[08:24] Kanoko

Help?

[08:26] Sumika

During the entire Blume period,
I was watching you.

[08:31] Sumika

I realized just how much you love Hime-chan.

[08:35] Sumika

You're always looking at her,

[08:37] Sumika

jealous of the people around her.

[08:39] Sumika

Every time I tried to stop
that love of yours,

[08:42] Sumika

I ended up making you cry.

[08:46] Sumika

But you keep saying you won't confess.

[08:49] Sumika

You want to hide that love from
Hime-chan too, and stay friends.

[08:54] Sumika

Doesn't that mean...
You're stopping your own love by yourself?

[08:59] Sumika

That's what I don't understand.
What's making you do that?

[09:05] Kanoko

Let me go—

[09:09] Sumika

I've been told I don't understand romance,

[09:12] Sumika

so maybe I'm just way off.

[09:15] Sumika

But if continuing to hide it is too tough,

[09:18] Sumika

I want to be the one who lends you an ear.

[09:24] Kanoko

Tachibana-san...

[09:26] Kanoko

You're too forceful.

[09:32] Kanoko

You're overly familiar,
never serious, the typical "gyaru."

[09:37] Kanoko

But you found out about Hime-chan...

[09:41] Kanoko

and you accepted that it was romance.

[09:45] Kanoko

Before you tried to end it,
you treated it as a real, existing thing.

[09:51] Kanoko

So, maybe it's okay with you.

[09:55] Kanoko

Maybe it's okay to tell you about Hime-chan.

[10:00] Sumika

Tell me.

[10:03] Sumika

That's what I said from the beginning, right?

[10:09] Kanoko

Hime-chan...

[10:11] Kanoko

can never love a person.

[10:18] Sumika

Never love a person?

[10:21] Kanoko

I'm Hime-chan's only friend.

She'll never make any other friends.

[10:27] Sumika

It doesn't appear that way.

[10:30] Sumika

Doesn't she have many friends?

[10:34] Kanoko

It's true that she's liked by many people,

[10:36] Kanoko

but she's just pretending to be friendly.

[10:40] Kanoko

Hime-chan doesn't show
true affection to anyone.

[10:43] Kanoko

It's even more true when
it comes to romance.

[10:45] Kanoko

People confess to her all the time,
but she turns them down and ends it there.

[10:50] Kanoko

Hime-chan has no interest in romance.

[10:54] Sumika

She doesn't seem like she's that cold...

[10:58] Kanoko

She never shows her true face.

[11:02] Kanoko

Everyone loves her for what they see,

[11:05] Kanoko

but Hime-chan never loves anyone.

[11:09] Kanoko

I've watched her quietly distance herself
from all the affection she gets from people.

[11:15] Kanoko

That's how she treats everyone else.

[11:18] Kanoko

I'm the only person
who's special to Hime-chan.

[11:23] Kanoko

That's why I'll never confess.

[11:26] Kanoko

I'll stay this way, as her friend!

[11:29] Kanoko

Nothing needs to change!

[11:32] Kanoko

I don't want to be "everyone else"!

[11:39] Sumika

So that's why you want to
maintain the status quo?

[11:44] Kanoko

Huh?

[11:46] Kanoko

I revealed it...
Hime-chan's precious secret...

[11:50] Kanoko

You won't tell anyone, right?!

[11:52] Kanoko

Nobody can find out!

[11:54] Kanoko

Not even Hime-chan!

[11:55] Kanoko

You said you'll help me, right?!

[12:00] Sumika

I won't tell.

[12:03] Sumika

You can trust me a little more than that.

[12:06] Sumika

*I wasn't going to make her
give up anymore, but...*

[12:09] Sumika

Kanoko-chan's love is too fruitless.

[12:13] Sumika

If what she said about Hime-chan is true,

[12:15] Sumika

*she gets to stay by her side, but at the cost
of hiding and repressing her love forever,*

[12:23] Sumika

and never seeing it come true.

[12:26] (Flashback) Nene

If she knows what she's getting into,
nobody has a right to stop her.

[12:32] Kanoko

Tachibana-san,

[12:34] Kanoko

you're saying "don't bring romance
into this" to the wrong person.

[12:39] Kanoko

Yano-san is in love with Hime-chan.

[12:42] Sumika

Huh?

[12:43] Kanoko

But it's weird. She won't get
turned down by Hime-chan.

[12:49] Kanoko

Hime-chan won't even notice.

[12:51] Kanoko

Hime-chan has been weird
ever since she appeared.

[12:55] Sumika

Yano-chan? But that was all an act...

[13:00] (Flashback) Mitsuki

I love you.

[13:02] (Flashback) Mitsuki

So that's what you were thinking back then.

[13:05] (Flashback) Mitsuki

I'm sorry I made you go through that.

[13:11] Sumika

How stupid am I?!

[13:13] Sumika

*That's why Kanoko-chan has
been so wary Yano-chan...*

[13:16] Sumika

Watching Hime-chan change like that,

[13:19] Sumika

*I'm sure it was difficult
for her to stay the same.*

[13:23] Sumika

Soon, one of them would...

[13:25] Kanoko

I'd like you to tell Yano-san to
not bring romance into this too,

[13:29] Kanoko

but it's too late for that, right?

[13:32] Kanoko

I understand that you don't want to damage the relationships in the salon.

[13:38] Kanoko

Since we're both trying to maintain the status quo,

[13:41] Kanoko

let's both refrain from taking any action.

[13:44] Mai

Phew, good work.

[13:47] Mai

The Blume period is over for the kitchen.

[13:51] Nene

Mai-san, are you aware of what Sumika and the others are arguing about?

[13:55] Mai

Ah. Well, mostly.

[13:58] Nene

I only heard it's romance-related.

[14:01] Mai

Are you worried?

[14:02] Nene

Well, she's always driven by concern for others.

[14:06] Nene

She never sees what she herself is feeling.

[14:09] Mai

Hmm.

[14:10] Nene

On top of that, she's trying to meddle in other people's romance.

[14:15] Nene

I hope she doesn't go too far.

[14:18] Nene

I sometimes wonder what she's even trying to achieve.

[14:20] Mai

Yeah, but that's how it is.

[14:24] Mai

I hope Sumika-san herself realizes what it is she wants to do.

[14:32] Nene

Right.

[14:35] Sumika

Kanoko-chan, are you going to stay in love,

just the way you were?

[14:41] Kanoko

Of course. Why would I give up on Hime-chan?

[14:46] Kanoko

I won't change anything.

[14:48] Sumika

But still... There has to be
some way for me to help you!

[14:55] Kanoko

There's nothing more I want from you.

[14:58] Kanoko

Thank you for today.

[15:01] Kanoko

Talking to you helped me see better.

[15:04] Kanoko

I'll continue to not say
anything to Hime-chan,

[15:07] Kanoko

and no matter how much time passes,
that's how things will stay.

[15:19] Sumika

Are you sure that's what you want?

[15:21] Kanoko

Y-Yes...

[15:24] Kanoko

Because I'm the one who
doesn't want to end this...

[15:31] Kanoko

I won't say anything.

[15:33] (Flashback) Hime

If you don't speak out...

[15:36] (Flashback) Hime

If you don't speak out,
it's like it never happened.

[15:41] Kanoko

No. No.

[15:45] Kanoko

No, I don't want that, Hime-chan...

[15:57] Kanoko

What are you doing?

[15:59] Sumika

Then don't cry!

[16:02] Sumika

Staying silent, holding it in...

[16:04] Sumika

If doing that makes you cry,
then there's no point!

[16:08] Sumika

Maybe I can't help you.

[16:11] Sumika

But I won't let you cry alone!

[16:14] Sumika

That's right. I...

[16:16] Sumika

I want to stop you from crying alone!

[16:22] Kanoko

Why you? Not even Hime-chan knows.

[16:28] Kanoko

I can't even say it to Hime-chan!

[16:30] Kanoko

Why are you the only person I can say it to?!

[16:35] Sumika

I'm sorry. I'm the only one who
knew about your love, and yet...

[16:41] Sumika

I'm sorry I couldn't do anything
for you until now.

[16:46] Sumika

I'm sorry I left you alone.

[16:53] Hime

And those are the results.

[16:55] Hime

Sumika Tachibana-sama has been
elected Blume der Liebe!

[17:03] Hime

I'd like to invite her to give a speech.

[17:21] Sumika

Thanks to all of your support,
I was able to win the honor of Blume.

[17:27] Sumika

For that, I thank you from
the bottom of my heart.

[17:29] Sumika

That said... to be honest,
I'm still not excited for the job.

[17:35] Sumika

However, I gained support from not just
our visitors, but my kohai as well.

[17:41] Sumika

I must take this seriously.

[17:44] Sumika

I will perform dutifully
as Blume for the next year.

[17:49] Sumika

Mitsuki Ayanokouji-san.

[17:51] Sumika

You're honest
and take your job very seriously.

[17:55] Sumika

I find it's natural that you got so many
votes, and I'm quite proud of you.

[18:00] Sumika

Hime Shirasagi-san.

[18:03] Sumika

You're a hard worker with an innocent smile,
a bright light in this salon.

[18:09] Sumika

Kanoko Amamiya-san.

[18:11] Sumika

You appear quiet and
don't assert yourself at all.

[18:14] Sumika

But I learned that you have a strong,
beautiful core inside you.

[18:19] Sumika

I'd like to continue working
at the salon with all of you.

[18:26] Sumika

If, during that process,
one of us were to get hurt...

[18:30] Sumika

I want us all to support
each other through that.

[18:35] Sumika

There's one thing I want to tell you all.

[18:52] Sumika

Kanoko Amamiya-san.

[18:54] Sumika

I spent a long time trying to
figure out how to face you.

[19:00] (Flashback) Sumika

Please don't cry, Kanoko-chan.

[19:02] (Flashback) Sumika

If this still makes you cry,
what can I even do?

[19:06] (Flashback) Kanoko

I wasn't supposed to tell...

[19:08] (Flashback) Kanoko

I wasn't supposed to say
anything about Hime-chan!

[19:12] (Flashback) Kanoko

But if I don't say anything,
it's like it never happened.

[19:18] (Flashback) Sumika

You can tell me, since I already know
you're in love with Hime-chan.

[19:27] (Flashback) Kanoko

I'm in love with Hime-chan.

[19:30] (Flashback) Sumika

I already know. That's not news—

[19:33] (Flashback) Kanoko

I love her!

[19:36] (Flashback) Kanoko

I said it out loud,
for the first time ever...

[19:41] (Flashback) Sumika

I know you're in love.

[19:44] (Flashback) Sumika

If I know, it'll never be like
it never happened!

[19:47] (Flashback) Sumika

I'll be your special person!

[19:52] (Flashback) Kanoko

What do you mean?

[19:58] Sumika

Please be Schwestern with me.

[20:07] Female Customer A

Congratulations!

[20:09] Male Customer A

Congratulations to you both!

[20:11] Female Customer B

I always thought that was going on!

[20:13] Male Customer B

You two are wonderful together!

[20:18] Kanoko

Please don't interfere.

[20:21] Kanoko

That's what I'm becoming your sister for.

[20:24] Sumika

I'm just a big sister you can cry
with when you need to, that's all.

[20:30] Sumika

Come here, Kanoko.

[20:40] Kanoko

Thank you.

[20:42] Kanoko

Sumika-san.

[20:49] Kanoko

Hime-chan?!

[20:50] Hime

So things are okay, right?

You made up with Tachibana-san, right?

[20:55] Hime

I was afraid I was making
you tag along with me

[20:58] Hime

and keeping you from
making your own friends.

[21:01] Hime

So I'm glad you have a friend now.

[21:21] Sumika

Let's all get along together
as salon workers,

[21:25] Sumika

so that, over the next year,
not one of us goes missing.

[21:28] Sumika

That is my new rule as Blume.

[21:35] Customers

We love you!

[21:36] Customers

We support you!

[21:39] Hime

It's too bad you got second place,

[21:42] Hime

but I did vote for you, Onee-sama.

[21:47] Mitsuki

Of course you did.

[21:50] Mitsuki

You *are* my...

[21:54] Mitsuki

little sister, after all.

SIGN Episode 12

SIGN Welcome to Summer at
Liebe Girls' Academy!

Revision #1

Created 2024-05-23 22:10:17 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:10:18 UTC by whimsee